

Arabic translation of *Covid-19 vaccine -Your guide to booster vaccination*

Arabic	English
لقاح كوفيد-19 (COVID-19) (19)	COVID-19 vaccine
دليلك الإرشادي للجرعة المنشطة للقاح	Your guide to booster vaccination
سيُمنح الأشخاص من سن 16 سنة فما فوقها، والأشخاص من سن 12 سنة فما فوقها المعرضون لمخاطر صحية (بمن فيهم العاملون في مجال الرعاية الصحية والاجتماعية) جرعة منشطة من لقاح فيروس كورونا (كوفيد- 19) (COVID-19 Coronavirus). ادخل على الموقع التالي لمعرفة كيفية الحصول على الجرعة المنشطة: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	People aged 16 years and over, and those aged 12 years and over who are at risk (including health and social care workers) will be offered a booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine. Find out how to get your booster vaccination at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
ما فيروس كورونا Coronavirus أو كوفيد-19 (COVID-19)؟	What is coronavirus or COVID-19?
كوفيد-19 (COVID-19) مرض يصيب الجهاز التنفسي، والعدوى منه نسبتها عالية جدًا، يتسبب فيه فيروس كورونا المرتبط بالمتلازمة التنفسية الحادة الشديدة النوع (SARS-CoV-2)، ويكون أخطر بين الأشخاص الأكبر سنًا والذين يعانون من حالات صحية معينة.	COVID-19 is a very infectious respiratory disease caused by the SARS-CoV-2 virus and is more serious in older people and those with certain health conditions.

Arabic translation of *Covid-19 vaccine -Your guide to booster vaccination*

لماذا تُقدّم إليك جرعة كوفيد-19 (COVID-19) المنشطة؟	Why are you being offered a COVID-19 booster?
قد تبدأ مستويات الحماية التي يوفرها اللقاح في الانخفاض مع الوقت، شأنه في ذلك شأن بعض اللقاحات الأخرى. كما ستساعد هذه الجرعة المنشطة على تقليل مخاطر احتياجك الدخول للمستشفى هذا الشتاء بسبب الإصابة بكوفيد-19 (COVID-19). يبدو أن مستويات الحماية من الأمراض الخطيرة، التي وفرتها الجرعتان الأوليان، تبدأ في الانخفاض ببطء شديد. ولذلك فإن تقوية جهازك المناعي سيساعد على مد فترة الحماية إلى العام المقبل، وقد يمنحك حماية أطول أمداً.	Like some other vaccines, levels of protection may begin to wane over time. The booster will help to reduce the risk of you needing admission to hospital due to COVID-19 infection this winter. Protection against severe disease from the first 2 doses seems to decline very slowly. Boosting your immunity should help to extend your protection into next year and give you longer term protection.
متى يجب أن تحصل على الجرعة المنشطة؟	When should you have a booster?
يجب أن يكون موعد حصولك عليها بعد مرور ثلاثة أشهر على الأقل من حصولك على آخر جرعة، إلا أنه قد يتأخر حسب فئتك العمرية أو مستوى المخاطر الصحية التي قد تتعرض لها.	Your appointment should be at least 3 months from your last dose, but you may be called later based on your age group or level of risk.
ويجب ألا تحضر موعد التطعيم إذا كنت في حالة عزل في البيت، أو إذا كنت تنتظر نتيجة اختبار كوفيد-19 (COVID-19). إذا أصبت بكوفيد-19 (COVID-19)، فلا زلت تحتاج	You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating or waiting for a COVID-19 test. If you've had

Arabic translation of *Covid-19 vaccine -Your guide to booster vaccination*

<p>للجرعة المنشطة بعد مرور 4 أسابيع على الأقل من نتيجة اختبارك الإيجابية (أو 12 أسبوعًا إذا كنت دون 18 سنة ولا تعاني من أوضاع صحية من البداية.</p>	<p>COVID-19, you will still need your booster but wait at least 4 weeks after your positive test (or 12 weeks if you are under 18 with no underlying health conditions).</p>
<p>أي اللقاحات سيقدم إليك؟</p>	<p>Which vaccine will you be offered?</p>
<p>ستحصل على جرعة منشطة من لقاح فايزر Pfizer أو مودرنا Moderna*. يوفر هذان اللقاحان جرعة منشطة جيدة، وقد قُدِّما بالفعل لملايين الناس في المملكة المتحدة.</p>	<p>You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine*. Both vaccines boost well and have already been given to millions of people in the UK.</p>
<p>وأوضحت الدراسات أن الفئات العمرية من 18 سنة فما فوقها، التي تستطيع الحصول على لقاح مودرنا Moderna، لا تحتاج سوى نصف جرعة لتنشيط جهازها المناعي جيدًا. ويتوقع أن تقل معدلات الآثار الجانبية التي قد تسببها نصف الجرعة من لقاح مودرنا Moderna، بما في ذلك التهاب عضلة القلب. انظر إلى الصفحة 3 لمعرفة مزيد من المعلومات.</p>	<p>Studies have shown those aged 18 and over who can get the Moderna vaccine only need a half dose to boost the immune system well. This half dose of Moderna is expected to have a low rate of side effects including myocarditis. See page 3 for more information.</p>
<p>وسيقدم إليك اللقاح الملائم لك، وقد يكون نفس اللقاح الذي حصلت عليه من قبل أو لقاح مختلف.</p>	<p>You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before.</p>

Arabic translation of Covid-19 vaccine -Your guide to booster vaccination

<p>* وقد يُقدّم إليك لقاح أسترازينكا AstraZeneca إذا كان هو ما حصلت عليه في الجرعتين السابقتين، ولا تستطيع الحصول على أي من اللقاحين الآخرين.</p>	<p>*You may be offered the AstraZeneca vaccine if this is what you had for your first doses and you cannot receive either of the other vaccines.</p>
<p>الآثار الجانبية الشائعة</p>	<p>Common side effects</p>
<p>• تتشابه الآثار الجانبية لكل لقاحات كوفيد-19 (COVID-19) المستخدمة في المملكة المتحدة، مثل التي حصلت عليها من قبل، وتتضمن ما يلي:</p>	<p>• As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include:</p>
<p>• الشعور بألم في الذراع، وثقل فيه، وألم عند لمسّه، في منطقة الحقن. وفي الغالب تشتد الأعراض من يوم إلى يومين تقريبًا بعد تناول اللقاح</p>	<p>• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccine</p>
<p>• الشعور بالتعب</p>	<p>• feeling tired</p>
<p>• الصداع</p>	<p>• headache</p>
<p>آلام عامة، أو أعراض مثل أعراض الإنفلونزا الخفيفة</p>	<p>general aches, or mild flu like symptoms</p>
<p>يمكنك الراحة، وتناول باراسيتامول (اتَّبِع النصائح الواردة في العبوة) كي تشعر بالتحسن. رغم شيوع الشعور بالحمى لمدة</p>	<p>You can rest and take paracetamol (follow the dose advice in the packaging) to help</p>

Arabic translation of *Covid-19 vaccine -Your guide to booster vaccination*

<p>يوميين أو ثلاثة أيام، فإن ارتفاع درجة الحرارة أمر غير عادي وقد يشير إلى أنك مصاب بكوفيد-19 (COVID-19) أو بمرض آخر.</p>	<p>make you feel better. Although feeling feverish is not uncommon for 2 to 3 days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection.</p>
<p>وعلى الرغم من إمكانية ارتفاع درجة الحرارة في خلال يوم أو يومين من الحصول على اللقاح، فإذا ظهرت أي أعراض أخرى لكوفيد-19 (COVID-19)، أو طال مدة الحرارة، ابق في البيت ورتب لعمل اختبار. تستمر عادةً الأعراض بعد التطعيم لمدة أقل من أسبوع. ولكن إذا بدا أن الأعراض تتفاقم أو إذا كنت قلقًا، اتصل بطبيبك بعيادة الأسرة.</p>	<p>Although a fever can occur within a day or 2 of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test. Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, contact your GP.</p>
<p>كما يمكنك الإبلاغ عن أي أعراض جانبية تشتهب في أنك تعاني منها من اللقاحات والأدوية من خلال برنامج البطاقة الصفراء Yellow Card. يمكنك القيام بذلك عبر الإنترنت بالبحث بكتابة عبارة "بطاقة فيروس الكورونا الصفراء" Coronavirus Yellow Card أو بتنزيل تطبيق البطاقة الصفراء Yellow Card app.</p>	<p>You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.</p>
<p>انظر إلى الصفحة الخلفية من النشرة لمعرفة مزيد من التفاصيل.</p>	<p>Please see the back of the leaflet for more details.</p>

Arabic translation of Covid-19 vaccine -Your guide to booster vaccination

<p>إذا ظهرت عليك آثار جانبية أخطر بعد أي جرعة سابقة حصلت عليها، فقد تُنصح بتجنب الحصول على جرعة أخرى أو تأخير موعدها. يجب أن تتناقش مع طبيبك أو الاختصاصي هذا الأمر.</p>	<p>If you had serious side effects after any previous dose you may be advised to avoid or delay further vaccination. You should discuss this with your doctor or specialist.</p>
<p>الآثار الجانبية الخطيرة</p>	<p>Serious side effects</p>
<p>جرى الإبلاغ عن حالات بالغة الندرة في الآونة الأخيرة، على مستوى العالم، لما يسمّى التهاب عضلة القلب، أو التهاب غلاف القلب، بعد الحصول على لقاحي فايزر Pfizer ومودرنا Moderna لكوفيد-19 (COVID-19).</p>	<p>Worldwide, there have also been recent, very rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.</p>
<p>وكانت هذه الحالات في معظمها بين الشباب الأصغر سنًا، بعد عدة أيام من الحصول على اللقاح. تعافى معظم هؤلاء الأشخاص، وتحسنت حالتهم بعد الراحة والعلاج البسيط.</p>	<p>These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.</p>
<p>• يجب أن تسارع بطلب المشورة الطبية يعد التطعيم إذا شعرت بما يلي:</p>	<p>• You should seek medical advice urgently if, after vaccination, you experience:</p>
<p>• ألم في الصدر</p>	<p>• chest pain</p>

Arabic translation of *Covid-19 vaccine -Your guide to booster vaccination*

• ضيق التنفس	• shortness of breath
الشعور بضربات قلب سريعة، أو رفرفة، أو ضربات قلب قوية	feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart
هل هناك أي شخص يجب ألا يحصل على الجرعة المنشطة؟	Is there anyone who shouldn't have a booster?
هناك عدد قليل من الأشخاص الذين يجب ألا يحصلوا على الجرعة المنشطة.	There are very few people who should not have a booster.
إذا تعرضت إلى رد فعل شديد من جرعة سابقة من اللقاح، يجب أن تناقش هذا الأمر مع طبيبك.	If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.
هل يمكن أن تصاب بكوفيد-19 حتى بعد الحصول على اللقاح؟	Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?
سوف يقلل لقاح كوفيد-19 فرص معاناتك من الإصابة بمرض كوفيد-19. قد يستغرق الأمر بضعة أيام كي يبني جسمك بعض أشكال الحماية من الجرعة المنشطة.	The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few days for your body to build up some protection from the booster.

Arabic translation of Covid-19 vaccine -Your guide to booster vaccination

ولا يوجد لقاح، مثله مثل كل العقاقير، يحقق الفعالية الكاملة - فقد يصاب بعض الأشخاص بكوفيد-19 (COVID-19)، ولكن الأعراض تكون أقل حدة.	Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.
إذا لم تحصل على الجرعتين الأوليين من اللقاح	If you have not had the first vaccinations
إذا لم تحصل على أي من الجرعتين الأوليين من اللقاح، يجب أن تسارع في التطعيم في أقرب وقت ممكن.	If you have not yet had either of your first 2 doses of the vaccine you should have them as soon as possible.
معلومات إضافية	Further information
للاطلاع على معلومات بشأن التطعيم ضد فيروس كورونا، يُرجى الدخول على الموقع www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Visit coronavirus vaccination www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
انظر إلى نشرة جهاز الصحة العامة بشأن ما يمكن توقعه بعد الحصول على اللقاح، ويمكن تنزيلها على الموقع www.pha.site/COVID19InfoMaterials	See the PHA leaflet on what to expect after vaccination, which is available to download at www.pha.site/COVID19InfoMaterials
يُرجى قراءة نشرة المعلومات حول المنتجات لمزيد من التفاصيل حول لقاحك، وتتضمن الأعراض الجانبية الممكنة، بالبحث بكتابة عبارة "بطاقة فيروس الكورونا	Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching

Arabic translation of *Covid-19 vaccine -Your guide to booster vaccination*

الصفراء " Coronavirus Yellow Card. كما يمكنك الإبلاغ عن أي آثار جانبية مشتبه فيها بالدخول على الموقع نفسه، أو تنزيل تطبيق البطاقة الصفراء Yellow Card app.	Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
يمكنك الاطلاع على معلومات خاصة بمن حصل على لقاحي فايزر Pfizer ومودرنا Moderna في المملكة المتحدة على هذا الرابط:	You can read the information for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines here:
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation
نشرة صادرة من جهاز الصحة العامة في يناير 2022	Published January 2022 by the Public Health Agency.
© حقوق التأليف والنشر للحكومة الملكية لعام 2022 . أصل هذه المعلومات من إعداد هيئة المملكة المتحدة للأمن الصحي، وتستخدم بموجب الترخيص الحكومي المفتوح v3.0	© Crown copyright 2022. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0